

„Volvo“ parko paslaugų sutartis

Klientas sutinka sudaryti šią parko paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**)

1. Sutarties objektas

1.1. Laikantis šios Sutarties sąlygų ir atsižvelgiant į tai, kad Klientas sumoka kainą ir kitus čia nurodytus mokesčius, VOLVO TRUCKS teikia 2 skyriuje išvardytas paslaugas (toliau – **Paslaugos**) transporto priemonėms, kurias klientas nurodo „Volvo Connect“ (toliau – **Transporto priemonės**).

2. Paslaugos

2.1. „Volvo“ parko paslaugas sudaro šios paslaugos:

- (i) Padėties nustatymas;
- (ii) Degalai ir aplinka;
- (iii) Vairuotojo laikai;
- (iv) Pranešimai;
- (v) Transporto priemonės būseną;
- (vi) Saugumo paslauga;
- (vii) Galimas nuvažiuoti atstumas ir maršrutas;
- (viii) Energija ir aplinka;
- (ix) Įkrovimo valdymas;
- (x) Kasdienė apžiūra;

Paslaugos išsamiau aprašytos „Volvo Connect“.

2.2. VOLVO TRUCKS gali atlikti bet kokius Paslaugų teikimo pakeitimus, kurie yra būtini, kad atitiktų visus taikomus saugos, įstatymų ar kitų teisės aktų reikalavimus ar pridėtas funkcijas; arba kurie neturi esminės įtakos Paslaugų kokybei ar jų veikimui.

3. Paslaugų kaina

3.1. Paslaugų kainą Klientas sumoka kiekvienu konkrečiu atveju:

- (i) kaip išankstinį mokėjimą už išankstinio apmokėjimo fiksuotą laikotarpį arba
- (ii) kaip mėnesines įmokas pagal sąskaitą faktūrą.

3.2. Visi Kliento mokėjimai pagal Sutartį bus atliekami visiškai be įskaitymo, apribojimų ar sąlygų ir be jokių atskaitymų už bet kokį priešpriešinį ieškinį ar dėl jo.

3.3. Paslaugų kaina bus tokia, kokia nurodyta „Volvo Connect“ skaitmeninių paslaugų parduotuvėje (kurioje VOLVO TRUCKS gali retkarčiais atnaujinti kainą, nurodant naujų kainų įsigaliojimo datą), ir, jei taikoma, atėmus nuolaidą, kaip susitarė Klientas ir VOLVO TRUCKS kiekvienu konkrečiu atveju.

3.4. Be šios kainos, Klientas turi sumokėti kainą už programinės ir (arba) aparatinės įrangos atnaujinimus, kurių reikia, kad veiktų Paslaugos, įskaitant telekomunikacijų įrangą, bet tuo neapsiribojant.

3.5. Jei kokia nors pagal Sutartį mokėtina suma nesumokama nustatytu laiku, nepažeidžiant kitų VOLVO TRUCKS teisių, numatytų Sutartyje, už šią sumą bus skaičiuojamos palūkanos nuo nustatytos datos iki visos sumos sumokėjimo tiek prieš teismo sprendimą, tiek po jo. Palūkanų

dydis yra lygus Stokholmo tarpbankinei siūlomai skolinimosi trims mėnesiams palūkanų normai (STIBOR).

4. Specialios išankstinio mokėjimo abonementų sąlygos

4.1. Paslaugoms, dėl kurių sutartas išankstinis mokėjimas už išankstinio apmokėjimo fiksuotą laikotarpį, taikomos toliau nurodytos sąlygos.

(i) Norint pasinaudoti išankstinio mokėjimo laikotarpiu, Transporto priemonė turi būti užregistruota ir suaktyvinta sistemoje „Volvo Connect“ per vienerius metus nuo tos dienos, kai buvo išrašyta sąskaita už išankstinio mokėjimo laikotarpį.

(ii) Prenumeratos laikotarpis prasideda pirmą mėnesio dieną po to, kai transporto priemonė užregistruota „Volvo Connect“.

(iii) Išankstinio apmokėjimo prenumeratos laikotarpiu klientui už transporto priemonę sąskaitos faktūros nebus teikiamos.

(iv) Klientui bus taikomi mokesčiai, susiję su paslaugomis ar naudojimu, kurie neįtraukti į prenumeratos mokesčių (pvz., susiję su papildomomis paslaugomis), ir už tai bus išrašyta sąskaita faktūra.

(v) Jei per išankstinio apmokėjimo laikotarpį klientas nustos naudotis kuriomis nors paslaugomis, sumokėti pinigai nebus grąžinti. Jei Klientas per išankstinio apmokėjimo laikotarpį norės užsisakyti papildomų Paslaugų, už papildomą (-as) Paslaugą (-as) bus išrašoma sąskaita faktūra, kaip nurodyta pirmiau pateiktame 3 skyriuje.

(vi) Pasibaigus išankstinio apmokėjimo prenumeratos laikotarpiui, išankstinio apmokėjimo prenumerata automatiškai pakeičiama į mėnesinę prenumeratą ir bus kas mėnesį išrašoma sąskaita, kaip nurodyta 3 skyriuje

(vii) Tačiau tai neturės įtakos VOLVO TRUCKS įsipareigojimui grąžinti pinigus pagal toliau pateiktą **Error! Reference source not found.** straipsnį.

5. Informacinės sistemos

5.1. Klientas žino, kad transporto priemonėse, kurias gamina, tiekia ar parduoda „Volvo Group“ įmonė, yra viena ar daugiau sistemų, kurios gali rinkti ir saugoti informaciją apie transporto priemonę (toliau – **Informacinės sistemos**), įskaitant informaciją apie transporto priemonės būklę ir eksploatacines savybes bei informaciją, susijusią su transporto priemonės valdymu (kartu – **Transporto priemonės duomenys**), bet tuo neapsiribojant. Klientas sutinka jokia būdu nesikišti į Informacinių sistemų veiklą.

5.2. Nepaisant šios Sutarties nutraukimo ar galiojimo pabaigos, Klientas pripažįsta ir sutinka, kad VOLVO TRUCKS gali: i) bet kuriuo metu naudotis Informacinėmis sistemomis (įskaitant nuotolinę prieigą); ii) rinkti Transporto priemonės duomenis; iii) saugoti Transporto priemonės duomenis „Volvo Group“ sistemose; iv) naudoti Transporto priemonės duomenis teikiant paslaugas Klientui, taip pat savo vidiniais ir kitais pagrįstais verslo tikslais; ir v) perduoti Transporto priemonės duomenis grupėje „Volvo Group“ ir pasirinktoms trečiosioms šalims.

5.3. Klientas užtikrina, kad bet kuris vairuotojas ar bet kuris kitas Kliento valdyti transporto priemonę įgaliotas asmuo: i) žino, kad VOLVO TRUCKS gali rinkti, saugoti, naudoti, perduoti ar kitaip tvarkyti su juo susijusią asmens informaciją; ir ii) jam yra nurodoma arba pateikiama

galiojančio „Volvo Group“ privatumo pranešimo kopija (galima rasti adresu <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Klientas sutinka raštu pranešti VOLVO TRUCKS, jei jis perduoda ar kitaip perduoda Transporto priemonės nuosavybės teisę trečiajai šaliai.

6. Duomenų tvarkymo sutartis

6.1. Klientas pripažįsta, kad Duomenų tvarkymo sutartis, pridėdama prie šios Sutarties kaip 1 priedas, ir prieinama svetainėje <http://tsadp.volvotrucks.com/>, yra neatsiejama šios Sutarties dalis, ir sutinka, kad tos sutarties sąlygos bus taikomos bet kokiam duomenų tvarkymui pagal šią Sutartį.

7. Terminas ir nutraukimas

7.1. Ši Sutartis pradeda galioti tą dieną, kai Klientas su ja sutinka sistemoje „Volvo Connect“.

7.2. Sutartis galios tol, kol Klientas išregistruos Transporto priemonę „Volvo Connect“. Sutartis nustos galioti pasibaigus kalendoriniam mėnesiui, kurį transporto priemonė buvo išregistruota.

7.3. Sutarties galiojimas automatiškai pasibaigia, jei Klientas perduoda Transporto priemonės nuosavybės teisę trečiajai šaliai.

7.4. VOLVO TRUCKS gali nutraukti Sutartį nedelsdama, jei Klientas iš esmės pažeidžia Sutartį, jam pradedama nemokumo, bankroto, susitarimų su savo kreditoriais procedūra ar susidaro panašų poveikį turinti situacija.

7.5. VOLVO TRUCKS gali bet kada nutraukti šią Sutartį, įspėjęs prieš šešis mėnesius.

7.6. Klientui nesumokėjus kokios nors pagal šią Sutartį mokėtinos sumos, tai yra esminis pažeidimas, suteikiantis VOLVO TRUCKS teisę nutraukti šią Sutartį nedelsiant.

7.7. Jei šios Sutarties galiojimas baigiasi arba ji nutraukiama, po jos galiojimo pabaigos arba nutraukimo dienos taikomos toliau nurodytos sąlygos.

(i) Bet koks Sutarties nutraukimas nepakeičia Kliento ar VOLVO TRUCKS teisių, pareigų ir atsakomybės, buvusių prieš nutraukiant Sutartį. Sąlygos, kurios aiškiai ar numanomai gali galioti po sutarties nutraukimo, galios ir toliau, nepaisant nutraukimo.

(ii) Nutraukus Sutartį dėl kokių nors priežasčių, Klientas neturi teisės į bet kokių pagal šią Sutartį sumokėtų sumų grąžinimą; Klientas taip pat turi nedelsdamas VOLVO TRUCKS sumokėti visas pagal šią Sutartį susikaupusias mokėtinas sumas.

(iii) Tačiau išankstinio apmokėjimo terminuotos Sutarties atveju VOLVO TRUCKS Klientui išmoka kompensaciją, jei VOLVO TRUCKS per tą laiką iš esmės sumažina Paslaugų apimtį. Tokiu atveju kompensacija turi būti proporcinga sumažėjusiam Paslaugų naudojimui per likusį laikotarpį ir neapima jokios kitos kompensacijos Klientui, pavyzdžiui, kompensacijos už sąnaudas, išlaidas ir žalą už prarastą verslą bei negautą pelną.

8. Bendrosios Kliento pareigos ir įsipareigojimai

8.1. Klientas turi užtikrinti, kad kiekvienas darbuotojas ar kitas asmuo, valdantis Transporto priemonę ar besinaudojantis Paslaugomis, laikysis šios Sutarties ir visų instrukcijų bei

rekomendacijų, išdėstytų Paslaugų naudojimo sąlygose ir VOLVO TRUCKS Paslaugų naudotojo gairėse.

8.2. Klientas garantuoja, kad transporto priemonė yra jo nuosavybė arba jis kitaip turi teisę disponuoti transporto priemone.

8.3. Paslaugas VOLVO TRUCKS teiks Transporto priemonei tik tuo atveju, jei Paslaugos VOLVO TRUCKS buvo apmokėtos pagal šią Sutartį ir jei Klientas įsigijo visą įrangą ir programinę įrangą, reikalingą naudotis Paslaugomis.

8.4. Klientas įsipareigoja užtikrinti, kad Transporto priemonėje būtų įrengtos sistemos ir aparatinė įranga, kurių gali reikėti naudojantis Paslaugoms. Jei kyla abejonų, įgaliotasis „Volvo“ atstovas gali suteikti sistemas, jei reikia.

9. Informacijos prieinamumas

9.1. Informacija, matoma „Volvo Connect“, bus prieinama Klientui laikantis šių sąlygų: a) vienu (1) metų Padėties nustatymo duomenys; b) 100 dienų Padėties nustatymo kas minutę duomenys; c) (bent) penkerių (5) metų atsisiųsti skaitmeninio tachografo duomenys ir d) agreguoti penkerių (5) metų Degalų ir aplinkos ataskaitų duomenys; e) agreguoti penkerių (5) metų Saugumo paslaugos ataskaitų duomenys, f) 90 dienų Turto įspėjimų duomenys; g) 180 dienų pranešimų duomenys.

10. Atsakomybės apribojimai

10.1. Šio skyriaus nuostatos apibrėžia Sutarties apimtį ir Paslaugų kainą.

10.2. Pagal šią Sutartį bendra maksimali VOLVO TRUCKS atsakomybė už kiekvieną kalendorinį ketvirtį atsirandančias pretenzijas (pagal sutartį, deliktą, dėl aplaidumo, pagal įstatymus, dėl restitucijos ar kitu atveju) neturi viršyti 100 % sumos, sumokėtos pagal Sutartį už kalendorinį ketvirtį, per kurį buvo pateikta pretenzija.

10.3. VOLVO TRUCKS nebus atsakinga (nesvarbu, ar atsakomybės pagrindas būtų sutartis, deliktas, aplaidumas, įstatymas, ar kas kita) už prarastą pelną, verslo praradimą, sugaištą valdymo laiką arba duomenų atstatymo ar atkūrimo išlaidas, neatsižvelgiant į tai, ar tokie nuostoliai atsirado tiesiogiai ar netiesiogiai, ir ar VOLVO TRUCKS žinojo apie tokią galimybę ar ne, arba už bet kokius pasekminius ar netiesioginius nuostolius.

10.4. VOLVO TRUCKS visiškai, kiek leidžia įstatymai, atmeta visas sąlygas, garantijas ir nuostatas, aiškias (išskyrus nurodytas šioje Sutartyje) arba numanomas, įstatymų numatytas, įprastas ar kitokias, kurios, išskyrus tokią išimtį, būtų ar galėtų išlikti naudingos Klientui.

11. „Force Majeure“

11.1. VOLVO TRUCKS nebus atsakinga Klientui už bet kokią triktį, delsimą arba bet kokias Sutarties nevykdymo ar uždelsimo pasekmes, jei tai įvyko dėl bet kokio įvykio, kurio VOLVO TRUCKS negali pagrįstai kontroliuoti ir vertinti, įskaitant, be apribojimų, trečiųjų šalių paslaugų teikėjus (įskaitant, bet neapsiribojant, mobiliųjų duomenų tinklo operatorius), stichines nelaimes, karą, pramoninius ginčus, protestus, gaisrą, audrą, sprogamą, teroro aktą ir nacionalines

ekstremalias situacijas; VOLVO TRUCKS turės teisę į pagrįstą laikotarpio pratęsimą tokiems įsipareigojimams įvykdyti.

12. Pranešimai

12.1. Bet kokį pranešimą apie šios sutarties nutraukimą VOLVO TRUCKS išsiųs Kliento el. pašto adresu, registruotu „Volvo Connect“.

12.2. Bet koks kitas VOLVO TRUCKS pranešimas, susijęs su šia Sutartimi, bus laikomas tinkamai įteiktu, kai bus paskelbtas „Volvo Connect“.

13. Ivairūs

13.1. Laikas, skirtas įvykdyti visus VOLVO TRUCKS įsipareigojimus, nėra esminis dalykas.

13.2. Jei kuris nors teismas, tribunolas, administracinė įstaiga ar kompetentingos jurisdikcijos institucija pripažįsta kokią nors šios Sutarties sąlygą ar jos dalį neteisėta, negaliojančia ar neįvykdoma, ši nuostata, kiek reikia, bus atskirta nuo šios Sutarties ir bus laikoma neveiksminga, kiek tai įmanoma, nekeičiant jokių kitų šios Sutarties nuostatų ar dalių, ir tai neturės įtakos jokioms kitoms šios Sutarties nuostatoms, kurios liks visiškai galioti.

13.3. Joks VOLVO TRUCKS nesugebėjimas ar delsimas įgyvendinti bet kokią teisę, galią ar teisių gynimo priemonę nebus laikomas atsisakymo įgyvendinti tokias teises veiksmu, o bet kokie tokių teisių įgyvendinimo ne visa apimtimi veiksmai neužkerta kelio tolesniam tos pačios ar kitos teisės, galios ar teisių gynimo priemonės įgyvendinimui.

13.4. VOLVO TRUCKS gali pakeisti arba pakoreguoti šios Sutarties sąlygas, apie tai įspėjus Klientą prieš tris mėnesius.

13.5. Sutartis sudaroma asmeniškai su Klientu, kuris be išankstinio rašytinio VOLVO TRUCKS sutikimo negali perduoti, priskirti, licencijuoti, perduoti patikėjimo teise ar sudaryti subrangos sutarčių dėl visų ar bet kurių savo teisių ar įsipareigojimų pagal Sutartį.

13.6. Sutartyje išvardintos visos Paslaugų sąlygos, dėl kurių VOLVO TRUCKS ir Klientas susitaria, ir šios sąlygos pakeičia bet kokius ankstesnius raštiškus ar žodinius pareiškimus ar susitarimus tarp šalių, susijusių su tokiomis Paslaugomis.

14. Taikoma teisė ir ginčų sprendimas

14.1. Ši Sutartis bus reglamentuojama ir aiškinama pagal Švedijos įstatymus, neatsižvelgiant į įstatymų principų neatitikimus.

14.2. Bet koks ginčas, neatitikimas ar pretenzija, kylantys iš arba susiję su šia Sutartimi arba jos pažeidimu, nutraukimu arba pripažinimu negaliojančia, iš pradžių bus sprendžiami tarpininkaujant, vadovaujantis Stokholmo prekybos rūmų tarpininkavimo instituto taisyklėmis, jei nei viena šalis tam neprieštarauja. Jei kuri nors iš šalių prieštarauja tarpininkavimui arba tarpininkavimas nutraukiamas, ginčas galutinai sprendžiamas arbitražu pagal Stokholmo prekybos rūmų arbitražo instituto taisykles. Arbitražo procesas vyksta anglų kalba. Arbitražo vieta yra Geteborgas, Švedija. Tačiau VOLVO TRUCKS turi teisę savo nuožiūra kreiptis į nacionalinius teismus pramoninės nuosavybės teisių klausimais, tokiais kaip patentai, prekių ženklai ir pramoninės paslaptys.